



**Emri dhe Mbiemri:** Sonila Sadikaj

**Grada shkencore/Titulli Akademik:** Profesor i Asociuar

**Departamenti:** Departamenti i Gjuhës Gjermane

**Fakulteti:** Fakulteti i Gjuhëve të Huaja

**Institucioni:** Universiteti i Tiranës

**Email:** [sonila.sadikaj@unitir.edu.al](mailto:sonila.sadikaj@unitir.edu.al)

**ORCID number:** 0009-0008-4612-7222

#### Edukimi:

- 2002 – Diplomuar si Përkthyes dhe Interprete e Gjuhës Gjermane – Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë.
- 2004 – Diplomuar me gradën “Magister Artium” pranë Universitetit të Würzburgut “Julius-Maximilians-Universität Würzburg”, Gjermani, në degën “Filologji Kompjuterike” – Titulli i diplomës “Historisch-diachronische Wörterbücher in ihrer elektronischen Präsentation. Eine vergleichende Untersuchung des ‘Deutschen Wörterbuchs’ und des ‘Oxford English Dictionary’”.
- 2010 – Mbrojtja e dizertacionit me titull “**Metaphorische Konzepte in somatischen Phraseologismen des Deutschen und Albanischen. Eine kontrastive Untersuchung anhand von Herz- und Hand-Somatismen.**” – Universiteti i Würzburgut “Julius-Maximilians-Universität Würzburg”, Gjermani.
- 2022 – Mbrojtja e titullit akademik “Profesor i Asociuar” – Universiteti i Tiranës.

#### Përvoja Akademike:

- 2004 – në vazhdim – Pedagoge me kohë të plotë në Departamentin e Gjuhës Gjermane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja – Universiteti i Tiranës
- 2012-2016 – Zv.-Dekane e Fakultetit të Gjuhëve të Huaja për ciklin e studimeve Bachelor – Universiteti i Tiranës

#### Mësimdhënia:

- **Metodologji e punës kërkimore universitare** - Programi Bachelor – Nga viti 2006 e në vazhdim
- **Lënda: Perktim dhe Interpretim B-A** – Master Shkencor në Gjuhë dhe Komunikim – 2010-2015
- **Lënda: Histori e Gjuhës Gjermane** – Programi Bachelor – Nga viti 2010 e në vazhdim

- **Lënda: Metodologji e përkthimit dhe e mjeteve të kërkimit** – Programi Master Shkencor në “Përkthim teknik dhe letrar dhe Interpretim” – Nga viti 2018 e në vazhdim
- **Lënda: Përkthim C-A** – Programi Master Shkencor në “Përkthim teknik dhe letrar dhe Interpretim” – 2016-2017
- **Lënda: Përkthim A-B** - Programi Master Shkencor në “Përkthim teknik dhe letrar dhe Interpretim” – Nga viti 2019 e në vazhdim
- **Lëndë të tjera ndër vite:** Praktikë e Gjuhës B, Tipologji Tekstore, Praktikë Përkthimi B-A-B etj.

#### **Fushat e Ekspertizës / Interesat Kërkimore:**

- Histori e gjuhës gjermane
- Metodologji e punës kërkimore
- Përkthim dhe Interpretim
- Leksikologji/Frazeologji
- Gjuhësi teksti
- Gjuhësi Konjitive
- Komunikim Ndërkulturor

#### **Publikime Kryesore (3 më të rëndësishmet):**

- Sonila Sadikaj (2010): *Metaphorische Konzepte in somatischen Phraseologismen des Deutschen und Albanischen. Eine kontrastive Untersuchung anhand von Herz- und Hand-Somatismen.* Dizertacion, Würzburg.
- Sonila Sadikaj (2021): „*Die Kuh vom Eis bringen.* Landwirtschaft als metaphorischer Herkunftsbereich für Phraseolexeme des Deutschen und Albanischen.“ Në: *Studia Germanistica. Acta facultatis philosophicae universitatis Ostraviensis.* Nr. 28/2021. Ostrava. f. 51-72, e indeksuar në SCOPUS.
- Sadiku, Milote/Sadikaj, Sonila/Bergerová, Hana (2021). *Phraseme in aktuellen Lehrwerken: Fortschritt oder Stillstand?* Në: *Aussiger Beiträge 15.* Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre. **ACTA UNIVERSITATIS PURKYNIANAE FACULTATIS PHILOSOPHICAE STUDIA GERMANICA.** Praesens Verlag Wien. f. 261-279, e indeksuar në SCOPUS.

#### **Projekte kërkimore- shkencore:**

- Anëtare në projektin e mbështetur nga AKKSHI: Prof. Eqrem Çabej në albanologji dhe në gjuhësinë europiane. Monografi e digjitalizuar, *Open Access* mbi materiale autentike të papublikuara deri tani, të përkthyer në shqip (letërkëmbim me personalitetet Prof. Gerhard Rohlfs, Tübingen, Prof. Herman Ölborg, Innsbruck dhe Prof. Maximilian Lambert, Leipzig).

#### **Gjuhë të Huaja:**

- Gjermanisht – C2
- Anglisht – C1
- Italisht – B1
- Frëngjisht – njohuri bazë
- Spanjisht – njohuri bazë
- Latinisht – njohuri bazë